

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE MOHAMED KHIDER – BISKRA –
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES
FILIERE DE FRANCAIS



Mémoire présenté pour l'obtention du Diplôme en Master
Option : DIDACTIQUE DES LANGUES-CULTURES

**IMPACT DE L'ENVIRONNEMENT
SOCIOCULTUREL SUR L'APPRENTISSAGE DE
L'ORAL EN CLASSE DE FLE CAS DES APPRENANTS
DE LA 3^{ème} A.P. ECOLE MIRA SAID-BISKRA**

Sous la direction de :
Mme **BENAZZOUZ** Nadjiba

Présenté et soutenu par :
OTHMANI MARABOUT Meriem

Année universitaire:
2015-2016

Dédicace

*C'est avec beaucoup d'estime que je dédie ce travail
à mes très chers parents qui ont toujours été là pour
moi, et qui m'ont donné un magnifique modèle de
courage et de persévérance.*

*J'espère qu'ils trouvent dans ce travail tous mes
remerciements et tout mon cœur.*

A ma mère SEKSA7 RA77KA et mon père M^{ed}

LASSAAD

Que Dieu les protège.

Remerciement

*Nous remercions ALLAH le tout Puissant pour sa
clémence et sa miséricorde.*

A travers ces quelques mots

*Nous tenons vivement à remercier tous ceux et celles qui
nous ont soutenus dans la réalisation de ce modeste
travail.*

*Chaleureux remerciement à nos familles qui nous ont
soutenus moralement.*

*Tout notre respect à notre encadreur, Madame
BENAZOUZ Nadjiba qui nous a offert son aide, son
orientation et ses conseils si précieux.*

*Tous nos remerciements aux enseignants de département de
français et spécialement à Ms KHEIDER Salim.*

Table des matières

INTRODUCTION GENERALE	3
PREMIER CHAPITRE	5
LE MILIEU EXTRASCOLAIRE ET L'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE DE FLE	
INTRODUCTION	6
I. LE STATUT DE LA LANGUE FRANCAISE EN ALGERIE	6
1.1. Aperçu historique	6
1.2. Le français dans la réalité algérienne	7
II. MILIEU EXTRASCOLAIRE	9
2.1. le milieu familial	11
2.1. le milieu extra familial	12
III. INFLUENCE DU MILIEU FAMILIAL SUR L'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE DU FLE	13
CONCLUSION	14
DEUXIEME CHAPITRE	15
L'ORAL EN CLASSE DE FLE	
INTRODUCTION	16
I. APPRENTISSAGE DE L'ORAL EN CLASSE DE FLE	16
1.1. Oral/Ecrit	18
1.2. Oral objet d'apprentissage	19
1.3. Compréhension de l'oral	21
1.4. Expression de l'oral	24
1.5. Communication orale	26
II. L'ENSEIGNEMENT DE L'ORAL DANS LES MANUELS SCOLAIRES	27
III. DIFFICULTES DE L'ENSEIGNEMENT DE L'ORAL	28
CONCLUSION	28
TROISIEME CHAPITRE	29
INTERPRETATION ET ANALYSE	
INTRODUCTION	30
I. L'OBJECTIF DE LA RECHERCHE	30
II. LES DONNEES DE BASE DE NOTRE TRAVAIL	31
III. INTERPRETATION DES DONNEES	33
IV. ANALYSE DU QUESTIONNAIRE	38
CONCLUSION	39
CONCLUSION GENERALE	41
REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES	45
ANNEXE	48

INTRODUCTION GENERALE

Le terme « environnement » a le sens de « circuit, contour » en français puis le sens d' « action d'environner ». Il provient du verbe *environner* qui signifie action d'entourer. Il peut prendre le sens de cadre de vie. En effet, l'environnement socioculturel est composé des conditions extérieures à une organisation et relatives aux institutions qui sont susceptibles d'influencer les pensées, les attitudes, les comportements et les valeurs d'une société. En outre, il est un élément indispensable dans le processus de l'apprentissage en FLE sous prétexte qu'il permet à l'apprenant de développer son sens de la communication et d'acquérir cette langue étrangère au sein de sa société ou sa communauté.

Des approches se sont interrogées sur la relation environnement/apprentissage, notamment la didactique. Cette approche vise l'étude systématique des méthodes et des pratiques de l'enseignement en général, ou de l'enseignement d'une discipline ou d'une matière particulière.

Dans cette acceptation, la problématique que nous pouvons concevoir tourne autour de l'impact de l'environnement socioculturel sur l'apprentissage de la langue française, en particulier l'oral chez les apprenants de la 3^{ème}. A.P.

Afin de soutenir notre problématique, nous proposons l'hypothèse que le milieu socioculturel est un auxiliaire d'apprentissage en FLE.

En ce qui concerne **les objectifs** de cette recherche, il serait, d'une part, un objectif linguistique qui permettrait aux apprenants d'acquérir la langue française comme moyen de communication. D'autre part, un objectif qui mettrait en évidence l'influence de l'appartenance socioculturelle sur l'expression orale en classe de FLE.

Notre recherche est **motivée** par la curiosité scientifique afin d'exploiter le domaine didactique et social. De même, nous découvrons le degré d'acquisition de la langue chez les apprenants dans des situations d'apprentissage différentes.

Pour les besoins de notre recherche, nous avons opté pour une méthode théorique qui consiste à présenter quelques concepts de l'approche didactique notamment de l'expression orale. Aussi une méthode expérimentale qui se base essentiellement sur l'observation des apprenants en classe pendant le déroulement des séances de TEO (techniques d'expression orale).

Notre corpus de travail est composé des apprenants de la 3^{ème} A.P de l'école Mira Saïd, wilaya de Biskra. Ainsi, qu'un support écrit et illustré pris du manuel scolaire.

Pour pouvoir réaliser cette étude, nous concevons un plan qui se scinde en trois chapitres.

Le premier chapitre sera consacré à l'appropriation du FLE et le milieu extrascolaire de l'apprenant.

Le second chapitre évoquera l'oral en classe de FLE. En effet, la compréhension d'un message oral, exige de la part de l'apprenant un recours à des connaissances diverses qui sont à la fois : sémantiques, phonologiques, lexicales et autres. En d'autres termes, l'apprenant doit mettre en œuvre et mobiliser ses acquis antérieurs pour affronter l'énoncé oral.

Dans le dernier chapitre, pour mener à bien notre recherche, parvenir à des résultats tangibles et palpables, notre travail comportera une interprétation et analyse de l'activité élaborée en classe avec l'enseignant / les apprenants.

Nous estimons que cette recherche serait avantageuse sur le plan scientifique et socioculturel de l'expression orale en FLE dans l'école algérienne.

Premier chapitre

Le milieu extrascolaire et
l'Enseignement/Apprentissage
du FLE

INTRODUCTION

Depuis longtemps, les enseignants, ainsi que les chercheurs s'intéressent à la notion du milieu extrascolaire. Ils reconnaissent son importance, le plus souvent possible, dans le processus d'enseignement/apprentissage qui peut aider les élèves à avoir des attentes qui favorisent l'apprentissage.

Certes, nombreuses sont les études qui décrivent comment les attitudes, les comportements et les interventions éducatives du père ou de la mère, ainsi que la situation socioculturelle peuvent influencer la volonté scolaire de leurs enfants. De ce fait, nous consacrons ce premier chapitre à la notion du milieu extrascolaire et à son impact dans le processus l'enseignement/apprentissage de l'oral du français au niveau du secondaire tout en mettant l'accent sur la notion de la famille et son influence dans ce processus.

1. LE STATUT DE LA LANGUE FRANÇAISE EN ALGERIE

1.1. Aperçu historique

En Algérie, la situation sociolinguistique est jugée par les spécialistes tels que Taleb Ibrahim, Khaoula, Safia Rahal et Amboise Quéffelec, comme étant une situation plurilingue car elle se caractérise par la coexistence de plusieurs langues : l'arabe classique, l'arabe dialectale, la langue berbère dans ses diverses variétés, et la langue française qui fait également partie intégrante du paysage linguistique algérien.

Après l'indépendance, la langue française a été enseignée non comme un butin de guerre, mais plutôt comme une langue étrangère. « *Cette dernière occupe jusqu'à présent une position de force dans ce pays* ». ¹

La plupart du temps, lorsqu'un peuple part à la conquête de nouvelles terres, il tente d'imposer aux peuples conquis certains éléments de sa culture, et notamment sa langue. Après la deuxième guerre mondiale, la décolonisation a permis aux pays appartenant à ces différents empires de retrouver leur indépendance. Mais souvent, la langue du pays colonisateur n'a pas été abandonnée et reste présente, soit comme l'une des langues officielles, soit comme langue de l'état. La société algérienne a connu la colonisation, et

¹ GUETTAF TEMAM Z., *Mémoire de Master, université de Biskra. Année 2011/2012. P.14.*

l'invasion étrangère, donc l'histoire est profondément imprégnée par de nombreuses civilisations.

En Algérie, avant la colonisation la seule langue écrite était l'Arabe dit classique qui s'est diffusé avec l'Islam. Mais, durant la période coloniale, le français a été introduit en Algérie par l'administration française car il était supposé jouer un rôle important dans la conquête du pays. Pour pérenniser leur domination, les français vont chercher à imposer la langue française qui est de fait langue officielle de l'administration coloniale et ce au détriment de l'arabe.

Entre 1922-1962 est la période à laquelle les premiers effets de la politique coloniale sur le plan scolaire se sont fait sentir. En effet à partir de là, les populations autochtones qui étaient hostiles à l'enseignement du français finissent par l'accepter et même le revendiquer parce qu'il représentait une clé pour accéder à certains postes dans l'administration.

Au lendemain de l'indépendance, l'un des objectifs essentiels de l'Algérie sur le plan linguistique était de redonner à l'arabe la place qu'il avait perdue. Les autorités algériennes proclament donc l'arabe langue nationale et officielle et décident d'en généraliser l'usage dans l'enseignement.

Toutefois, jusqu'en 1965, l'école algérienne était bilingue avec le français comme langue dominante pour l'enseignement des différentes disciplines scolaires.

Le statut du français a changé, au fur et à mesure il est devenu la langue d'enseignement à côté de la langue arabe classique. Aujourd'hui, le français n'est qu'une matière ou discipline à enseigner dans le contexte scolaire algérien.

1.2. Le français dans la réalité algérienne

Dans le paysage linguistique algérien, le français s'est maintenu. En effet, malgré la mise en route en 1968 du processus formel d'arabisation de la fonction publique et l'arabisation de tous les documents administratifs, il n'en demeure pas moins que le français se maintient à l'oral dans la plupart des administrations.

Par ailleurs, malgré les mesures prises par le gouvernement en 1976, pour donner au pays « un visage arabe », jusqu'à présent dans les villes du nord la plupart des plaques des rues, des enseignes des magasins, des panneaux publicitaires sont bilingues arabe/français voire, dans certaines villes de Kabylie, trilingues arabe/berbère/français. Il y a également de nombreuses enseignes et de nombreux panneaux publicitaires en français uniquement.

Dans le paysage médiatique, nous avons à côté des quotidiens arabophones une profusion de titres en français. Alger, la capitale, à elle seule possède 6 quotidiens francophones dont « El Watan », « Liberté », « El Moudjahid », « Alger Républicain »... Pour la radio, à côté de la chaîne 1 et de la chaîne 2 qui émettent respectivement en arabe et en kabyle, nous avons la chaîne 3 qui émet en français. Dans les médias, c'est la télévision qui a été le plus touchée par l'arabisation. Toutefois, elle projette régulièrement en soirée des films en français voire des débats en langue française. De plus, depuis l'avènement de la parabole, de nombreux foyers algériens sont connectés aux chaînes télévisées françaises ce qui accroît considérablement le contact des Algériens avec le français.

Dans la production littéraire, à côté des grands noms de la littérature algérienne d'expression française (Mohamed Dib, Kateb Yacine, Mouloud Mammeri, Mouloud Feraoun, Rachid Boudjedra, Assia Djebbar...) qui ont commencé à publier durant la période coloniale et qui ont fait le choix d'écrire en français (à ce propos, nous retiendrons les propos de Kateb Yacine qui considérait le français comme un « butin de guerre »), nous avons une nouvelle génération d'écrivains plus ou moins jeunes (certains tels que Maïssa Bey sont nés pendant la période coloniale en 1950) mais « *qui ont commencé leur carrière après l'indépendance et qui bien qu'ayant des parcours et des profils très différents ont choisi d'écrire eux aussi en français (Malika Mokeddem, Maïssa Bey, Yasmina Khaddra, Tahar Djaout.)* »¹.

La langue française est une langue d'ouverture vers l'extérieur et une condition indispensable du développement. C'est pourquoi, le ministère de l'éducation lui a accordé, d'après les finalités de l'éducation une raison assez suffisante pour inciter les apprenants à

¹ www.aefr.ru/int-1-2011.doc

apprendre et ainsi perfectionner leur français. Ainsi d'une matière à enseigner, elle devient une langue d'enseignement et nous lui accordons beaucoup plus d'importance.

Certes après l'indépendance, la langue française en tant que langue étrangère possède un statut privilégié par rapport à toutes les autres langues en présence, tels que l'anglais, l'espagnol, l'italien. Mais elle a été placée dans un rapport conflictuel avec la langue arabe langue nationale. A ce propos D.CAUBET déclare que : *Le français en tant que langue de l'ancien colonisateur a un statut très ambigu, d'une part il attire le mépris au même titre que l'anglais, mais d'autre part il est synonyme de réussite sociale et d'accès à la culture.*

La langue française devient une langue d'enseignement et on lui accorde beaucoup plus d'importance. D'une année à une autre les réformes se succèdent en améliorant le niveau du français et en l'intégrant dans tous les domaines.

La langue française est toujours présente dans tous les domaines parallèlement à l'arabe surtout en Algérie, ceci est la conséquence de l'histoire coloniale par laquelle est passée notre pays. En vérité, l'Algérie n'a pas choisi d'être francophone. Le français est donc une langue en quelque sorte imposée, cela n'empêche qu'elle soit toujours omniprésente en Algérie, une langue assez privilégiée et valorisée par les algériens dont sa maîtrise est devenue une évidente nécessité.

Le choix des Algériens à propos de la première langue étrangère à enseigner à leur progéniture sera toujours un choix fondé sur leur profond ancrage dans la réalité sociolinguistique du pays. Ils l'ont déjà montré dès l'année scolaire 1995/1996 à propos de la première langue étrangère prise en option (le français) pour être enseignée dans le cycle primaire.

II. MILIEU EXTRASCOLAIRE DE L'APPRENANT

Le milieu extrascolaire de l'enfant est un déterminant fondamental dans toute entreprise d'apprentissage et d'éducation. Il apporte une aide considérable à l'école dans sa mission, en offrant à l'enfant un espace culturel qui lui permet une meilleure familiarisation avec le milieu scolaire. La présente étude, met l'accent sur le rôle que peut avoir l'environnement socioculturel dans l'enseignement de l'oral en FLE au niveau de l'école primaire.

Si l'environnement dans lequel évolue l'enfant, surtout dans les centres urbains où l'enfant est en contact avec la langue française, est généralement favorable à l'apprentissage de l'oral de FLE, il n'est pas de même dans les régions rurales. Donc, le milieu extrascolaire de l'apprenant doit varier les ressources et les moyens d'apprentissages des langues étrangères, spécialement celui de la langue française. *Le milieu scolaire est tout ce qui fait partie de l'école, à savoir son organisation, son fonctionnement et tout ce qui entoure l'élève, c'est-à-dire : la classe, les enseignants, la cour de récréation*

Les spécialistes en la matière ne cessent de souligner l'importance de l'environnement extrascolaire dans toute entreprise d'apprentissage et d'éducation. Il apporte une aide considérable à l'école dans sa mission. Les rôles de ces deux espaces doivent être obligatoirement complémentaires.

Les spécialistes en la matière ne cessent de souligner l'importance de l'environnement extrascolaire dans toute entreprise d'apprentissage et d'éducation. Il apporte une aide considérable à l'école dans sa mission. Les rôles de ces deux espaces doivent être obligatoirement complémentaires. S'agissant de nos écoles, une enquête a été réalisée dans les Daïra de Tolga et de Foughala dans la wilaya de Biskra (sud-est algérien) afin de dévoiler le degré de complémentarité que peut avoir l'école avec le milieu extrascolaire des apprenants. La deuxième Daïra a été choisie pour ses écoles rurales où les conditions de travail ne sont pas ceux des centres urbains. Ces Daïra comptent au total 58 écoles où l'enseignement de la langue française est assuré par 104 enseignants. Ces derniers ont été invités à répondre à un questionnaire qui leur a été proposé pour avoir des éléments de réponses sur l'environnement et les avantages qu'il offre aux enfants dans l'apprentissage de la lecture.¹

Le rôle du milieu extra scolaire devrait par conséquent être vu comme un paramètre supplémentaire et parfois crucial pour des processus d'étude en classe, s'il fait naître la pertinence et la motivation. La motivation est généralement considérée comme le facteur clé de la réussite de l'apprentissage d'une langue étrangère et de l'apprentissage langagier en général.

¹ BENSALAH.B. « L'impact du milieu extra scolaire dans l'enseignement de la lecture en FLE à l'école primaire ».2011.P.176.

2.1. Le milieu familial :

Le milieu familial est « *tout ce qui entoure l'enfant soit ses parents ou ses parents d'adoption y compris la tante, l'oncle ou toute autre personne appartenant à la famille et jouant le rôle du père et de la mère* »¹. Le niveau culturel et social de la famille exerce une grande influence sur la réussite scolaire de l'enfant en générale et favorise l'acquisition des langues étrangères en particulier.

La famille joue un rôle important dans le développement des compétences de bases chez l'enfant (lire, écrire, calculer) en lui offrant un espace culturel qui favorise la concrétisation et la mise en application de ce qui a été appris à l'école. En effet, les parents jouent un rôle très important dans le mécanisme langagier de leurs enfants. Donc ce sont eux les responsables de leurs comportements langagiers.

De ce fait, les enfants qui se trouvent dans des milieux familiaux où le père et la mère utilisent souvent la langue française en alternance avec l'arabe dialectal ou le berbère peuvent s'approprier la langue française, « *ce qui rend par conséquent ce milieu qui est de type informel un milieu favorable pour apprendre cette langue* ».² Selon CLERMONT PERRET, *l'enfant construit divers types de représentations, son rôle, son identité, et ses cadres d'interprétations de la réalité en fonction notamment de ce qui est dit dans son entourage.*

En milieu familial, les aspirations des parents, leur disponibilité sont autant de facteurs qui influent positivement sur l'éducation et l'apprentissage de leurs enfants.

¹ HEISA DA CONCEIÇÃO V.M. , *Les influences du milieu familial sur le processus d'apprentissage de l'élève au premier cycle de l'enseignement secondaire : Réalités et perspectives au lycée Amilcar Cabral à Assomada*, Mémoire de maîtrise en études françaises option enseignement :UNICV, 2010, p.26.

² BENSEFA D., *Le milieu comme facteur déterminant dans l'apprentissage du FLE . Etude comparative*, Mémoire de magister, Soutenu le 07/06/2015.

2.2. Le milieu extra familial :

L'Algérie se caractérise par une hétérogénéité linguistique, ce qui engendre le métissage et l'usage de plusieurs langues par le locuteur algérien, surtout dans le milieu extra familial tel que les quartiers, les rues, les marchés....

Ainsi, l'utilisation du français peut être motivée par des éléments d'ordre psychologique, tel que l'intention de plaire, de paraître, de se positionner dans une échelle de valeur, ou par des facteurs culturels ou le locuteur cherche à montrer son appartenance à une sphère culturelle particulière, (enseignants, médecins, architectes ...) ou par des facteurs socioéconomiques ou le locuteur cherche à marquer son appartenance à une catégorie sociale économiquement aisée.

Ce comportement langagier est devenu une habitude normale c'est pour cela *que* « Les Algériens peuvent parler une langue qu'ils ne peuvent pas écrire, et écrire une langue qu'ils ne peuvent pas parler. »¹ (BENSEBIA, ABDELHAK Abderrahmane, *op cit*, p11).

Cependant il existe des situations de communication de type informel dans lequel, pour de multiples raisons, la langue française est utilisée par des locuteurs ayant une compétence linguistique limitée. A ce sujet FELLAG cité par RAFRAFI déclare :

c'est ma vraie langue le mélange des trois langues c'est ma langue, c'est ça ce que je parle naturellement, et elle est comprise naturellement, parce que le public est comme moi, que ce soit au marché, dans la rue, dans le bus ou dans les milieux scientifiques, les gens parle comme ça(...)moi, je suis contre tous les purismes, je suis pour le mélange, je suis pour l'utilisation libre de tous contraintes. Je ne suis pas linguiste mais je pense que c'est comme ça que les langues se sont faites, en se mélangeant à d'autres langues. Travailler ces langues, ça m'amuse aussi, c'est riche, on s'adapte tout de suite : un mot qui manque en arabe dialectal, hop, on le prend au français et le conjugue en arabe, on le triture et le fait un mot.²

¹ Ibid, , p11

² FELLAG M. , cité par RAFRAFI, S., *Le milieu familial*. Mémoire de magistère, université de Biskra 2008, p.58.

À partir de cette citation, nous pouvons dire que Mohamed FELLAG a bien expliqué et interprété la situation réelle des locuteurs Algériens, « *car cette dernière se caractérise par le métissage entre les langues, et l’alternance codique durant les communications quotidiennes* ». ¹

III. INFLUENCE DU MILIEU FAMILIAL SUR L’ENSEIGNEMENT /APPRENTISSAGE DU FLE :

La famille joue un rôle important dans l’apprentissage d’une langue étrangère pour qu’elle soit le noyau du développement des capacités intellectuelles de l’enfant. Nous remarquons aujourd’hui que les familles consacrent plus de temps, plus d’effort et surtout plus d’argent à l’éducation de leurs enfants, avec un seul objectif qui est leur réussite.

A ce titre, les parents affichent un soutien sans faille et une disponibilité permanente à leurs enfants (soutien moral, soutien financier, soutien et aide à la résolution des travaux à la maison...). L’acquisition du FLE est d’abord d’autant plus facilitée lorsque les parents sont instruits et communiquent en langue étrangère, comme l’écrit U. WEINREICH « *L’endroit où les langues entrent en contact n’est pas un lieu géographique mais bien l’individu bilingue.* »

Ainsi, le niveau culturel des parents joue un rôle très important dans l’apprentissage de la langue française. Il suffit au moins que l’un des deux parents soit instruit pour qu’on puisse voir l’effet positif de son instruction sur sa descendance, et ceci quelque soit le statut socioéconomique et la taille de la famille.

¹ Ibid, p.19

CONCLUSION

Grâce aux données développées dans ce chapitre, nous avons essayé de montrer l'importance du milieu extrascolaire et son impact sur le processus d'enseignement/apprentissage du FLE au cycle primaire. Nous avons fait une rétrospective sur le statut de la langue française en Algérie et son degré d'encrage au sein de la société algérienne.

Les enfants issus d'un milieu extrascolaire favorable ont plus de chance de maîtriser le savoir langagier que les enfants qui vivent dans la précarité. En effet, le statut social des parents, leur niveau culturel et économique, leur disponibilité jouent un rôle très important dans l'éducation de leurs enfants.

La pratique de la langue française à la maison, facilite aux enfants l'acquisition de cette langue et leur permet de mieux communiquer avec leur entourage. A l'inverse, les parents analphabètes ne participent aucunement au processus d'apprentissage de leurs enfants.

Deuxième Chapitre

**L'ORAL EN CLASSE DE
FLE**

INTRODUCTION

L'objectif principal de l'appropriation d'une langue étrangère est de permettre à l'apprenant d'acquérir les techniques de la communication, soit : quand parler, avec qui, de quelle manière, de quoi parler ? En mettant en valeur un certain nombre de règles permettant à l'apprenant de participer facilement à des échanges verbaux. L'enseignant doit assurer à l'apprenant les moyens favorables à un contexte d'apprentissage adéquat, en utilisant des modèles, des stratégies, permettant les échanges linguistiques, à travers l'interaction des apprenants car « *enseigner le français, c'est enseigner à communiquer en français.* »¹

Dans le domaine de la didactique des langues, les spécialistes insistent sur l'exploitation des situations connues de l'apprenant dans les activités pédagogiques, ce qui permet une communication la moins artificielle possible en classe, au-delà des rituels propres à la communication en situation d'enseignement-apprentissage comme le confirme COSTE D.1 « *Certes, la classe est un lieu social avec ses normes et ses rituels, un lieu où se jouent des rapports de pouvoir et de savoir tout comme d'autres situations de communication.* »

La classe considérée donc comme un lieu, ses normes et ses rituels sont conçus en prenant en considération les particularités sociales de l'apprenant et de son environnement immédiat afin de garantir une implication directe de l'apprenant et le rendre ainsi un partenaire qui agit et réagit devant des situations qu'il connaît.

1. APPRENTISSAGE DE L'ORAL EN CLASSE DE FLE

Comme notre recherche relève de la didactique des langues et que nous sommes dans un contexte où le français est une langue étrangère. Notre champ de recherche est la didactique du français, elle est limitée par l'apprentissage de l'oral.

L'enseignement de l'oral vise un champ de compétence, en premier lieu la visée psychologique c'est-à-dire oser parler en langue étrangère et en deuxième lieu une visée

¹ BOYER.H : *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*, Ed, Clé international, Paris 2001.

linguistique, c'est-à-dire faire comprendre aux élèves qu'il y a un code de la langue qu'il faut savoir le mobiliser selon les situations en verbalisant, en échangeant pour construire un savoir.

L'enseignement de l'oral nécessite une rigoureuse stratégie de la part de l'enseignant pour permettre aux élèves de participer, discuter, et surtout interpellé à s'échanger entre eux, l'enseignant se doit une tâche d'arbitre lors de la pratique des activités en classe. L'homme acquiert l'oral avant d'aller dans une structure d'apprentissage. La Communication orale, évidemment, précède toujours l'écrit. L'enfant apprend à Parler la langue maternelle bien avant d'apprendre à écrire et possède une bonne maîtrise de l'oral avant même d'aller à l'école. Les apprenants d'une langue étrangère se trouvent confrontés immédiatement à la langue orale dès le début de leur apprentissage et souhaitent être, le plus rapidement possible, capables de communiquer oralement et donc acquérir une compétence de compréhension et d'expression.

L'oral est un moyen de communication et, de ce point de vue, il est le support de tous les échanges qui se déroulent en classe.

En didactique de français langue étrangère, l'oral a toujours fait partie, d'une manière ou d'une autre, des pratiques d'enseignement : lecture à haute voix, conversation, dialogues entre les apprenants, récitation.

L'oral permet de manifester la compréhension des idées émises, de les verbaliser, de construire un savoir et une identité, il est le mot générique de : dialogue, échange, interaction et communication orale. Il est objet d'apprentissage pour atteindre les objectifs des programmes d'enseignement, c'est un outil pour apprendre la langue. Toute démarche pédagogique utilisée dans une classe de langue, repose sur l'acquisition de celle-ci pour faire apprendre à communiquer oralement, interagir et entretenir des conversations avec les natifs de cette langue. Par ailleurs, l'oral est au cœur de chaque programme de français langue étrangère, il doit être enseigné d'une manière intégrée aux autres pratiques de la classe. Il peut être considéré comme une pratique discursive, en d'autre terme il peut être enseigné comme objet d'étude telles que la lecture, l'écriture.

1.1. Oral/Écrit

La dichotomie écrit/oral est un phénomène linguistique général qu'ont connu les chercheurs à travers les époques. Chacun d'entre eux possède ses propres caractéristiques. Ainsi, l'oral utilise souvent l'intonation et la prosodie, en s'appuyant sur le contexte. Or l'écrit manifeste des réflexions en usant la langue en vue de gérer l'information. Cette opposition engendre une polémique entre les théories sur le texte oral/écrit.

L'oral et l'écrit dans l'apprentissage d'une langue, sont deux composantes en étroite corrélation et qu'il est difficile de les dissocier. L'apprentissage de l'une sert à développer l'autre : bien lire implique bien écrire, bien entendre et écouter, bien parler implique bien comprendre et s'exprimer. Toutefois, le langage oral diffère du langage écrit.

En didactique des langues, l'oral désigne le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement de la spécificité de la langue orale au moyen d'activités d'écoute et de production. Nous remarquons que l'oral est la pratique de deux phénomènes, l'écoute de l'autre et la production de parole.

Cette distinction entre l'oral et l'écrit et entre la production et la compréhension permet de mettre en place des objectifs de formation en fonction des besoins langagiers des apprenants. Les apprenants ont besoin d'apprendre à bien communiquer, donc à expérimenter différentes situations de communication dans la langue. Expériences qui peuvent leur servir aussi bien à communiquer au niveau de leur environnement immédiat qu'à un niveau plus large. Ils ont besoin, dans tous les cas, d'établir des relations avec l'autre.

L'oral c'est le langage à travers lequel nous communiquons et qui se distingue de la parole, le langage est un aspect social, la parole est un acte individuel selon F. de Saussure. Il ne faut pas oublier aussi que l'oral est un moyen de communication, *« il est la base et le support de tous les échanges qui se déroulent à titre d'exemple dans la classe.*

Comment donc appréhender l'oral, le saisir comme objet et, surtout, comment l'enseigner, l'évaluer, développer des stratégies didactiques. »¹

1.2. Oral objet d'apprentissage :

L'un des objectifs fondamentaux de l'enseignement/Apprentissage de la langue française en Algérie, au cycle primaire, est le développement de la compétence de la compréhension de l'oral. Celle-ci est une véritable compétence à laquelle l'apprenant doit s'initier au primaire, « l'école Algérienne a pour vocation de former un citoyen...capable de comprendre le monde qui l'entoure ».²

En didactique des langues, l'oral désigne « le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement de la spécificité de la langue orale et son apprentissage au moyen d'activités d'écoute et de production à partir de texte sonore si possible authentique. »³

L'oral est un moyen de communication, il est la base d'échange entre les individus, les apprenants, les enseignants... L'oral d'après CRETEIL « communiquer, construire sa pensée et vivre ensemble, apprendre ses conceptions, ses représentations et construire sa pensée, réfléchir sur le langage est un objet d'enseignement. »⁴

L'acquisition de la compétence de la compréhension de l'oral est importante dans la mesure où elle permet à l'apprenant l'accès au sens de n'importe quel énoncé oral, en classe ou en dehors de la classe ; lors de la confrontation des apprenants à la langue française orale (à la radio, à la télé, rencontre des natifs d'un pays francophone). Autrement dit, la compréhension de l'orale permet de répondre à des besoins sociaux et les situations précitées sont fréquentes et font partie de notre quotidien.

L'oral est aussi une norme que l'élève doit acquérir : aspects techniques et linguistiques de la langue ainsi que les genres de discours. L'oral n'est pas seulement le

¹ ALRABADI E., *Quelle méthodologie faut-il adopter pour l'enseignement/apprentissage de l'oral ?* Thèse de doctorat. Université de Yarmouk. Département de langues modernes, 2011.p.19.

² Programme scolaire de la 5^{ème} A.P, juin.2011.P.3.

³ CHARAUDEAU.P et MAINGUENEAU.D :*Dictionnaire d'analyse du discours*, Paris Seuil, 2002.P.142.

⁴ <http://www.ac-creteil.fr/langages/contenu>

temps de parole des élèves mais aussi le silence, les gestes, c'est-à-dire le paralangage. L'oral pour raconter/expliquer/décrire/argumenter.

L'oral est sollicité en tant qu'« outil au service des apprentissages » si l'accent est mis sur le contenu disciplinaire en jeu dans ces situations : il s'agit pour l'élève de mettre au point un exposé en français ou en histoire, de discuter avec ses pairs pour trouver la meilleure manière de réaliser un montage en technologie, de débattre pour promouvoir son interprétation d'un texte ambigu, ou de se faire le porte-parole d'un groupe de travail pour en transmettre les conclusions. L'oral devient « objet d'apprentissage » si ces situations donnent lieu à des conseils, des observations ou des analyses, faites par l'enseignant ou par les élèves en vue d'améliorer la qualité et l'efficacité des prestations orales. On apprend alors à repérer des failles ou des points forts dans une argumentation, à rester dans le thème, à le resserrer ou l'élargir, à identifier les caractéristiques d'un genre de discours, à adapter son lexique, à se rendre audible...

Outre ces situations mixtes dans lesquelles deux niveaux sont intriqués, celui d'un apprentissage disciplinaire qui fournit le thème et le but, et celui de l'activité métadiscursive, il existe des situations d'enseignement purement dédiées à l'oral, par exemple celles dans lesquelles on apprend à formaliser des règles de communication, à dire les textes, à utiliser au mieux sa voix, à arbitrer un débat³...

On peut schématiser l'objet de l'oral ainsi :

³ www.cahiers-pedagogiques.com

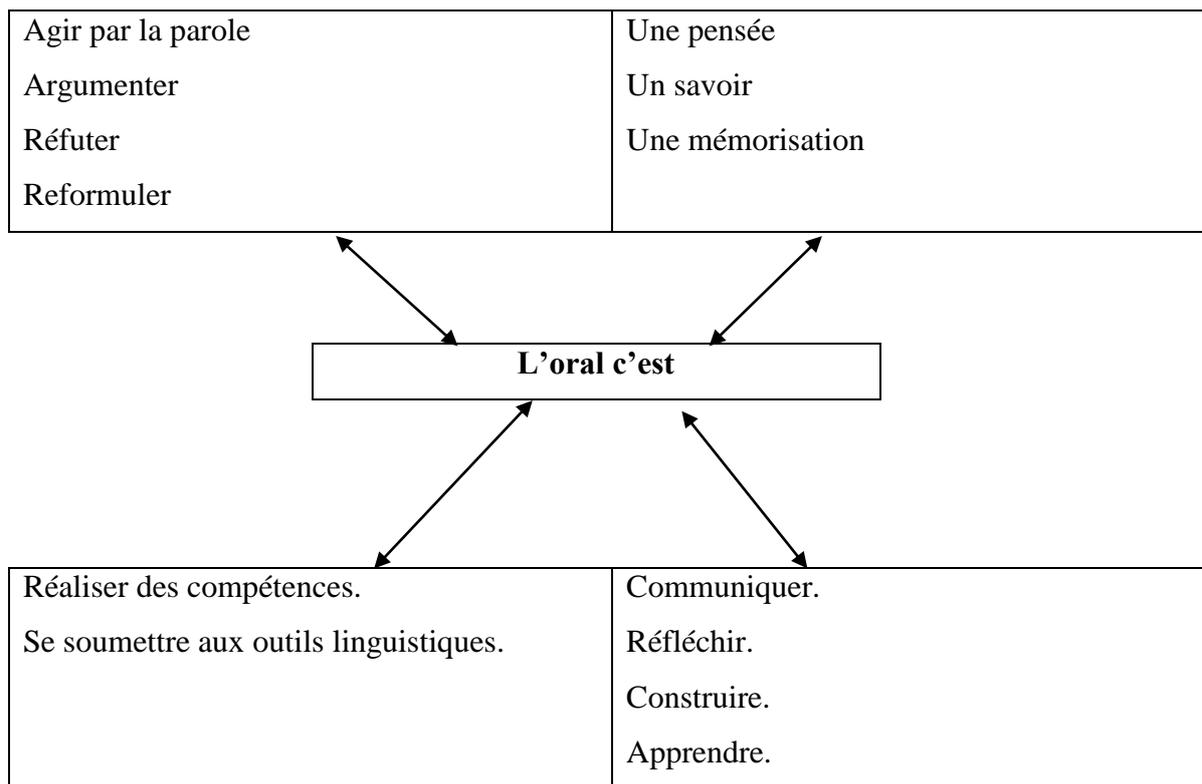


Schéma 01 : L'objet de l'oral

1.3. Compréhension de l'oral :

La compréhension orale devient plus importante dans les sociétés modernes et aussi dans l'enseignement des langues. On peut vraiment connaître la langue si l'on exclut les usages parlés.

Le terme oral est employé pour désigner l'intervention verbale, l'échange de parole qui émerge dans différentes situations scolaires de façon improvisée et spontanée et permet aux apprenants d'exprimer et de justifier leur point de vue, de participer à un débat, de construire et de faire évoluer par la même occasion leur pensée et enfin de s'intégrer en classe. L'oral est également un objet d'enseignement. Il ne s'agit pas alors d'émettre des sons mais plutôt de penser et d'organiser ses idées pour participer à la construction du savoir en répondant aux questions du professeur, en faisant un exposé, un compte rendu ...

La compréhension de l'oral est une activité fondamentale dans l'acquisition d'une langue étrangère, elle consiste à habituer les apprenants à la langue française orale, son écoute et sa compréhension, à travers des supports audio ou audio-visuel (chansons, films,

interview, pièces de théâtres, conversation entre locuteurs natifs...). Ceux-ci offrent une pluralité des situations de communication, auxquelles les apprenants se trouvent confrontés et à partir desquelles ils vont construire du sens. Pour se faire, ces derniers doivent s'approprier des stratégies d'écoute qui vont leur faciliter l'accès au sens de l'énoncé entendu.

Les supports sont à l'origine du développement de la compétence de l'oral, leur exploitation lors de cette activité est primordiale. Grâce à ces supports, les apprenants peuvent être sensibilisés aux différents faits de langue avec le principe de les familiariser à la comprendre dans diverses situations de communication.

L'image contribue fortement à la construction du sens, surtout dans un niveau débutant soit (3^{ème} A.P). Elle aide beaucoup à la compréhension de l'oral, car on doit habituer l'élève tout en écoutant à voir, comprendre ce qu'il voit.

Comprendre est la reconnaissance du sens d'un discours. La compréhension orale est donc la capacité d'accéder au sens à partir de l'écoute, d'un énoncé ou d'un document sonore. Elle suppose la connaissance du système de prononciation ainsi que des règles linguistiques et socioculturelles.

La compréhension orale met en jeu différentes stratégies permettant de favoriser l'écoute et la compréhension d'un grand nombre de messages, peu importe leur provenance, le débit et la voix de celui qui parle.

Comprendre est cette interaction entre les prés connaissances et les connaissances nouvelles, et quand l'apprenant arrivera à établir des liens entre ses connaissances antérieures et ses nouveaux acquis, il dépassera le stade de la compréhension et sera prêt à produire.

Cette compétence est primordiale dans l'enseignement/Apprentissage d'une langue étrangère, elle est considérée comme le maillon fondamental de l'apprentissage, elle regroupe un ensemble d'activités d'écoute, de reproduction et de production.

L'apprentissage du FLE en classe a pour objectifs d'entraîner les élèves à la compréhension et à la production orales. L'objectif de bien parlé est de faire davantage de la compréhension orale. Cette dernière est une compétence qui vise à faire acquérir progressivement à l'apprenant des stratégies d'écoute premièrement et la compréhension d'énoncé à l'oral deuxièmement. Il ne s'agit pas d'essayer de tout faire comprendre aux apprenants, qui ont tendance à demander une définition pour chaque mot. Il est question au contraire formé nos éditeurs à devenir plus sur d'eux, plus autonomes progressivement.

Selon GLISSON et COSTE affirment que la compréhension orale ou écrite: *est le résultat de l'opération de la réception du message qui s'oppose entièrement à l'expression orale ou écrite qui est à l'origine de l'émission des messages. Le développement de la compréhension orale nécessite un entraînement à l'audition.*

Pour atteindre l'objectif de la compréhension orale, il revient à l'enseignant de mettre en exergue le développement de l'écoute des apprenants à condition qu'il ait des efforts de leur part, ces derniers se doivent la tâche des auditeurs. Selon DUCROT J.M. :

« On peut faire écouter des documents sonores, avec des rythmes, des intonations, des façons de parler et des accents différents »¹

- **Activités de compréhension orale :**

Il serait bien évident de proposer quelques activités de la compréhension orale qui aideront les élèves à découvrir le lexique, les registres de langue, les accents et les sons permettant la compréhension globale de l'objet enseigné.

1. Les exercices à trous.

¹ DUCROT-SYLA, J, M, *L'enseignement de la compréhension orale : objectifs, supports et démarches*, édit, 2005.P.2.

Complétez les phrases suivantes par ces verbes : voir, regarder, apercevoir, découvrir, Observer, admirer, scruter.

1. j'ai.....au lion les crimes des montagnes.
2. Nous nous..... les beaux paysages de l'Algérie.
3. Les touristes..... la beauté sauvage de nos montagnes.
4. Il.... attentivement mais il ne.... toujours pas le chemin qui mène au village.
5. Viens.....se beau coucher de soleil.

2. Les questions de types vrai/faux.
3. Des questions à choix multiples.
4. Des tableaux à compléter.

1.4. Expression de l'oral :

En effet, l'expression orale est la compétence la plus difficile à acquérir selon les témoignages des apprenants, c'est la compétence la plus compliquée et qui les mets le moins à l'aise. C'est la capacité de s'exprimer en langue étrangère dans toute situation de communication et d'établir un rapport interactif avec l'autre. Pour acquérir la compétence de l'expression orale il faut :

- *« Avoir une idée précise à exprimer.*
- *Enchaîner ses idées de façon logique et terminer de façon claire et brève.*
- *Exprimer le sens qu'on a l'intention de dire, l'essentiel est de se faire comprendre en utilisant une langue correcte et compréhensible et que le message soit reçu »¹.*

L'expression orale, qui constitue un objectif fondamental de l'enseignement des langues étrangères, a connu un grand engouement avec la méthodologie SGAV, et la didactique des langues met actuellement la communication orale au premier plan de ses priorités.

L'objectif de la didactique de l'oral est de faire acquérir aux apprenants des savoirs faire relatifs à la production orale, de ce fait nous disons que l'expression orale ou

¹ <http://www.edufle.net/L-enseignement-de-la-l'oral-aux.html>

production orale est une compétence que les apprenants doivent acquérir progressivement et qui consiste à s'exprimer dans des situations diverses : il s'agit d'instaurer un rapport interactif entre un émetteur et un destinataire. L'objectif se résume en la production d'énoncé à l'oral dans des situations de communication.

Ainsi CALISSON et COSTE définissent l'expression orale comme : *Opération qui consiste à produire un message oral, ou écrit en utilisant les signes sonores ou graphiques d'une langue.*

L'expression orale est caractérisée par un ensemble de critères permettant à l'apprenant de l'acquérir au fur et à mesure, ainsi le premier critère se manifeste dans l'ensemble d'idées et d'informations que l'apprenant veut transmettre : arguments, opinions, et mêmes parfois les sentiments voulant exprimer auprès de cette idée. Mais il faut avoir un objectif précis de ce que l'apprenant veut transmettre.

Ainsi il faut savoir adapter le contenu du message selon l'âge, le rôle et statut du destinataire. En outre, l'expression orale doit avoir une bonne structuration en termes d'idées, nous parlons de la manière d'enchaîner ces dernières, en précisant avec des exemples concrets pour assurer la compréhension du destinataire.

Enfin le dernier critère qui est le langage, lors des échanges avec autrui l'objectif est d'exprimer l'intention réelle de ce qu'on veut transmettre, mais l'idéal aussi est de produire des énoncés corrects linguistiquement et adéquats au contexte socioculturel.¹

- **Activités de l'expression orale :**

L'expression orale aide les élèves à développer leur compétence discursive, son apprentissage doit se fonder sur la pratique d'activités en classe, ces dernières peuvent être :

1. Un débat sur des sujets d'actualité et de vie quotidienne.
2. Les jeux de rôles, l'enseignant assigne des tâches aux apprenants.

¹ <http://lycée.webnode.com/>.

3. Activités ludiques c'est-à-dire chaque élève a une feuille avec un tracé de jeu de l'oie, l'élève lance le dé pour répondre à la question indiquée dans la case, cette dernière contient des sujets comme : ton plat préféré /ton pire défaut / ton projet d'avenir.
4. La bande dessinée qui est un vecteur de communication, elle a un objectif de rendre les élèves capable d'exprimer leurs idées en situation. Elle est considérée comme document authentique permettant aux élèves la fixation du vocabulaire.
5. Exposé sur des thèmes traités en classe.
6. La transposition du récit en dialogue.²

1.5. La communication orale :

Communication devient le maître mot dans les années 60-70. Les recherches s'orientent vers le fonctionnement de l'oral. L'accent est principalement mis sur les : éléments et caractéristiques de la communication orale. Les fonctions du schéma de Jakobson font l'objet d'analyses minutieuses ; conditions physiques et psychologiques de la communication orale. On s'intéresse au rôle et au statut de l'émetteur et du récepteur, termes fréquemment usités pour désigner les protagonistes des échanges langagiers. Le canal de communication est également objet d'étude ;

Les types de communication orale:

- « la communication avec échange: le dialogue, l'interview et l'entretien, les réunions
- la communication orale sans échange : l'exposé, le discours
- la communication en face à face, à distance, en différé »¹

La communication orale favorise le développement de la conscience phonologique et syntaxique, et l'acquisition du vocabulaire et des structures langagières sur lesquelles s'appuient les apprenants pour comprendre, lire, écrire et communiquer en français. Il est intéressant de savoir que communiquer oralement et avec maîtrise est un moyen incontournable pour la socialisation culturelle et l'intégration professionnelle. Elle constitue un moyen de transmission du savoir et instrument privilégié pour l'évaluation des acquis.

² <http://émilie.en-savoie.com/>.

¹ CUQ, J, P, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde* ; Clé International, Paris, 2003.

2. L'ENSEIGNEMENT DE L'ORAL DANS LES MANUELS SCOLAIRES :

La pratique du français en Algérie appelle quelques remarques en raison de la particularité de sa place ainsi que des attitudes et représentations que tout locuteur développe ou pourrait développer face à celle-ci. Il est à rappeler, de prime abord, que l'Algérie, de par le chiffre des locuteurs maîtrisant cette langue, est souvent classée comme deuxième pays francophone. Certains textes rappellent que l'usage du français s'est «paradoxalement» étendu après l'indépendance, en raison principalement de la scolarisation massive. Mais l'action des Mass Media est aussi pour beaucoup dans l'expansion de l'usage de cette langue.

L'enseignement/apprentissage du français en Algérie représente l'une des principales préoccupations dans le domaine de la formation scolaire. Dès septembre 2003, l'Algérie a opté pour mettre en place une nouvelle réforme, cette dernière a touché toute la fonction telle l'éducation (réforme de l'enseignement/apprentissage, révision des programmes) en partant du palier primaire, moyen et secondaire. Depuis cette réforme le Ministère de l'enseignement a envoyé les documents représentant le programme officiel de la discipline et le document d'accompagnement. « *Il ressort de ces documents que l'objectif assigné au français langue étrangère à développer chez l'élève tant à l'oral qu'à l'écrit.* »¹

Outre son utilisation sociale, communication courante et quotidienne, radios, télévision, Internet et journaux qu'il partage avec l'arabe classique, le français a un rôle primordial dans l'enseignement. Il y a même lieu de souligner qu'une bonne partie de nos élèves arrivent à l'école avec un certain bagage en langue française compte tenu de l'environnement socioculturel. « *En effet, un nombre assez important des élèves habitant la ville parlent quelque peu le français avant leur scolarisation* »²

¹ Document d'accompagnement des programmes de la 2eme année moyenne .p,26,2003.

² OUYOUGOUT S, *Quelle méthode pour enseigner l'oral à l'école primaire en Algérie ?* Synergies, Algérie n°12-2011, P134-141.

3. DIFFICULTES DE L'ENSEIGNEMENT DE L'ORAL :

Selon le didacticien français Philippe PERRENOUD, les raisons qui rendent l'oral difficile à enseigner sont tout d'abord, le problème de l'évaluation, même si l'enseignant évalue l'élève, il le fait d'une manière intuitive et très variable d'une classe à une autre et même d'un élève à un autre. Ensuite, il ajoute que les moyens officiels d'apprentissage permettant de travailler l'oral régulièrement et spécifiquement sont absents. En plus, la formation des enseignants est très insuffisante dans ce domaine. On peut confirmer que l'oral n'est pas pris en charge lors de la formation. Seul l'écrit est pris en compte lors de la préparation de fiches, l'élaboration des sujets d'examens.

En outre, les difficultés de types linguistiques concernent principalement les élèves non-francophones mais à un degré relativement moindre chez les autres élèves pour qui le français n'est pas une langue à usage intensif. Par ailleurs les difficultés de types culturels sont souvent liées à la culture de l'enseignant lui-même « attitudes, conduites... » peut être à l'origine du désintérêt de l'enfant vis-à-vis de cette langue, ainsi que le milieu socioculturel auquel appartient l'apprenant. Enfin, les difficultés de types économiques liées au niveau social et financier des apprenants, qui ne peuvent pas offrir à leurs enfants des moyens supplémentaires pour l'apprentissage (livres coûteux, cours particuliers...).

CONCLUSION

Malgré les types de difficultés rencontrées pendant l'apprentissage du français langue étrangère dans les classes, l'oral occupe une place prépondérante dans l'apprentissage où l'apprenant développe ses compétences communicatives orales et écrites, c'est une modalité langagière privilégiée dans l'enseignement du FLE.

En effet, l'oral est une compétence cruciale dans l'acquisition du FLE, celle-ci s'acquière par la pratique des activités qui constituent d'excellents supports pédagogiques en rendant l'apprentissage attrayant et motivant pour l'élève.

L'école doit faire appel à une didactique explicite créant de l'oral un objet d'enseignement à côté de la lecture, de l'écriture, de la grammaire en exerçant des compétences langagières, communicatives et bien sûr linguistiques.

Troisième chapitre

Interprétation et analyse

INTRODUCTION

Ce chapitre présente le déroulement et les stratégies adoptées pendant l'enseignement /apprentissage de la compréhension de l'oral en classe de FLE. L'apprentissage de la langue française a une importance aussi à l'écrit qu'à l'oral car cette langue représente le vécu quotidien de l'apprenant.

Cette activité occupe le maillon primordial dans le cursus de l'apprenant. Pour cette raison, nous essayerons de présenter les principaux moments du déroulement de la séance pour pouvoir analyser et interpréter les données statistiques de l'expérience à travers un questionnaire élaboré qui consiste à connaître l'impact du milieu socio-culturel sur la compréhension orale ainsi que savoir si l'école procède à l'exploitation des acquis venants du milieu extrascolaire des apprenants.

I.L'OBJECTIF DE LA RECHERCHE

IL est important de souligner qu'au niveau du primaire l'enseignement/apprentissage occupe une place très importante dans le parcours pédagogique de l'apprenant, en vue de lui permettre de franchir des différents paliers de l'enseignement avant son accès final à l'université. A ce titre, on exige de l'apprenant une attention particulière afin de mémoriser de façon exacte et définitive les informations qui lui sont fournis tout au long de son cursus.

Pour atteindre cet objectif, les experts en didactique ont pris en compte le niveau intellectuel des apprenants de chaque palier afin de leur confectionner les manuels correspondent à leurs niveaux respectifs.

L'apprentissage du FLE accorde de l'importance aussi bien pour l'écrit que pour l'oral et ce pour permettre aux apprenants de se conduire et de réagir de façon juste dans leur vécu personnel, social et professionnel.

Aussi l'objectif de notre recherche est de mettre l'accent sur l'importance du milieu extrascolaire de l'apprenant dans l'enseignement/apprentissage de l'oral en classe de FLE

et faire ressortir dans qu'elle mesure l'école exploite les acquis extrascolaires des apprenants.

II. LES DONNEES DE BASE DE NOTRE TRAVAIL

Tout d'abord, nous avons sollicité la collaboration non seulement de l'enseignante qui nous a aidé à effectuer ce travail dans les bonnes conditions, mais aussi celle des élèves pour leurs participations positives et pour l'obtention de résultats plus ou moins fiables et proches de la réalité vécue.

Nous travaillons sur des données qui consistent en l'observation et l'enregistrement portés sur une situation de classe lors l'enseignement/apprentissage de la compétence de communication orale en FLE.

Nous prenons comme échantillon, des apprenants d'une classe de 3^{ème} A.P. L'enquête s'est déroulée durant le mois d'Avril 2016, dans l'école primaire **MIRA SAID**, qui se situe dans la commune de Biskra, wilaya de Biskra. En effet, cette école primaire se situe dans un quartier très connu dans la ville de Biskra (celui de **HAI ELMOUDJAHIDIN**). Ce dernier se caractérise par la présence d'une variété de couches sociales car il est entouré de différents quartiers, ce qui fait de cette école un champ expérimental favorable pour notre recherche.

2.1.Le corpus

Le corpus est constitué des réponses du questionnaire distribué le jour de notre enquête et destiné aux apprenants. Ajoutant aussi l'observation d'une séquence de l'oral en classe de langue étalée sur une heure de temps.

La participation des apprenants dépend, selon nous, de l'enseignante, de son caractère, ses exigences et de sa façon d'être à l'égard de ses apprenants. Comme c'est le cas de toute classe de langue, nous avons remarqué que durant les interrogations orales concernant le cours, ce sont toujours les mêmes élèves qui interviennent. En outre, une participation plus intense des filles que celles des garçons a été noté.

2.2. La classe

L'enquête a été réalisée durant 03 dimanches successifs au mois d'Avril 2016. Le nombre d'élève est constitué de 20 filles et 15 garçons de la classe 3^{ème} A.P de l'école MIRA SAID. Les élèves sont âgés entre 7/9 ans.

2.3. Le matériel

Le matériel utilisé pour cette enquête est un questionnaire destiné aux apprenants qui se compose de 10 questions variées, correspondants à l'âge des apprenants.

2.4. L'enquête

En effet, notre travail est d'une nature descriptive/analytique ou nous avons essayé d'étudier et d'analyser les différents résultats obtenus de ce questionnaire. Le choix de la méthode descriptive/analytique se confronte avec la nature du sujet et même l'objet de notre étude.

Ce travail consiste surtout à recueillir des données sur lesquelles notre analyse sera basée. Sachant que le nombre des participants est faible et peu précis « limité en quinzaine » mais la qualité de leurs réponses est en effet contrôlées par nous ou nous avons préparé toutes les conditions favorables pour la bonne exécution de l'expérimentation.

2.5. Le déroulement de la séance

Cette expérience comprend deux moments. Dans un premier moment, la maitresse informe les apprenants qu'ils vont être observés durant la séance. Dans le deuxième moment elle leurs distribue le questionnaire, qui doit être rempli par l'aide de cette dernière.

III. INTERPRETATION DES DONNEES

Nous avons choisi d'établir un questionnaire destiné aux apprenants de troisième année primaire comme aide à notre étude dont le but est de regrouper leurs attitudes, leurs motivations, leurs besoins et d'apporter un éclairage sur les capacités langagières et communicationnelles en langue française des apprenants du cycle primaire.

Ces questions nous aident à connaître les spécificités du public avec lequel nous travaillons. Egalement nous essayerons d'interpréter les questions pour interpréter les statistiques du tableau 1 et 2 (voir page 36/38).

Question N°1

Où habitez-vous ?

Hai

El Alia

Boukhari

La gare

Lieu	Hai	Elalia	Boukhari	La gare
%	99%	0%	0%	1%

La population de l'établissement Mira Saïd est fréquentée à 99% par l'environnement de Hai qui est un milieu social favorable pour l'épanouissement de la langue française or le cas n'est pas vrai suite aux données précédentes.

Question N°2

Quelle est la situation de votre père ?

1. En chômage
2. En retraite
3. En activité professionnelle

S'il est en activité professionnelle, veuillez la préciser :.....

Réponses	Père
En chômage	10%
En retraite	8%
En activité professionnelle	17%

Tableau 02 : Réponses à la question 02

Nous remarquons que les apprenants sont issus d'une souche sociale où 8% le père est en retraite, 10% le père est en chômage et 17% le père travaille. Par conséquent le niveau des apprenants vis-à-vis du français est influencé tel que la situation socioculturelle, son niveau intellectuel et sa motivation. De nos jours, le statut économique de la famille constitue un facteur dont la formation dite favorable des enfants sur tous les niveaux.

Question N°3

Quelle est la situation de votre mère ?

1. En chômage
2. En retraite
3. En activité professionnelle

S'il est en activité professionnelle, veuillez la préciser :.....

Réponses	Mère
En chômage	20%
En retraite	0%
En activité professionnelle	80%

Tableau 03 : Réponses à la question 03

Question N°4

Quel est le niveau d'instruction de votre père ?

1. Ne sait ni lire ni écrire.
2. Primaire. Moyen Lycée
3. Universitaire.

Réponses	Père
Ne sait ni lire ni écrire	0%
Primaire	2%
Moyen	10%
Lycée	86%
Universitaire	2%

Tableau 4 : Réponses à la question 04

Question N°5

Quel est le niveau d'instruction de votre mère ?

1. Ne sait ni lire ni écrire.
2. Primaire. Moyen Lycée
3. Universitaire.

Réponses	Mère
Ne sait ni lire ni écrire	0%
Primaire	2%
Moyen	15%
Lycée	81%
Universitaire	2%

Tableau 5 : Réponses à la question 05

Nous pouvons constater à travers les réponses des apprenants qu'une bonne partie d'entre eux 81% et 86% ont des parents moyennement instruits. Cet élément indique que le niveau d'instruction des parents est nécessaire pour former un bon apprenant et peut faciliter l'apprentissage de l'oral de la langue française.

Question N°6

Vos parents lisent-ils les journaux ?

Oui.....

Non.....

Si c'est oui, en quelle langue ?.....

Réponses	Parents
Oui	80%
Non	20%
Si c'est oui, en quelle langue ?	Arabe 80%

Tableau 6 : Réponses à la question 06

Selon le pourcentage énorme de la lecture des parents engendrent l'instruction de l'apprenant dans son milieu familial, or cette lecture embrasse la langue Arabe ce qui favorise l'apprentissage de l'oral au cœur de la langue française.

Question N°7

Quelles chaînes regardent vos parents à la télévision ?

Français

Arabe

Réponses	Pourcentage
Français	20%
Arabe	80%

Tableau 7 : Réponses à la question 07

80% les élèves répondent que leurs parents regardent les chaînes en langue Arabe, ce qui influe l'usage de l'apprentissage de l'oral en français.

Question N°8

Vos parents parlent-ils le français à la maison ?

Oui.....

Non.....

Réponses	Pourcentage
Oui	10%
Non	90%

Tableau 8 : Réponses à la question 08

90% des parents qui ne s'expriment pas en français et préfèrent l'expression en langue maternelle. Ce qui dévalorise également l'apprentissage de l'oral en FLE.

Question N°9

Aimez-vous voyager ?

Oui

Non

Réponses	Pourcentage
Oui	90%
Non	10%

Tableau 9 : Réponses à la question 09

90% des élèves préfèrent le voyage ce qui montre leur caractère d'ouverture sur le monde extérieur et leurs motivations afin d'exploiter l'extérieur.

Question N°10

Est-ce-que vous lisez des histoires à la maison ?

Oui.....

Non.....

Dans quelles langues ?

Réponses	Pourcentage
Oui	50%
Non	5%
Dans quelles langues ?	L'Arabe

Tableau 10 : Réponses à la question 10

Certes les apprenants sont motivés par la lecture à 50%, mais elle est en langue maternelle. Donc un autre handicap pour l'apprentissage de l'oral de français.

IV. ANALYSE DU QUESTIONNAIRE

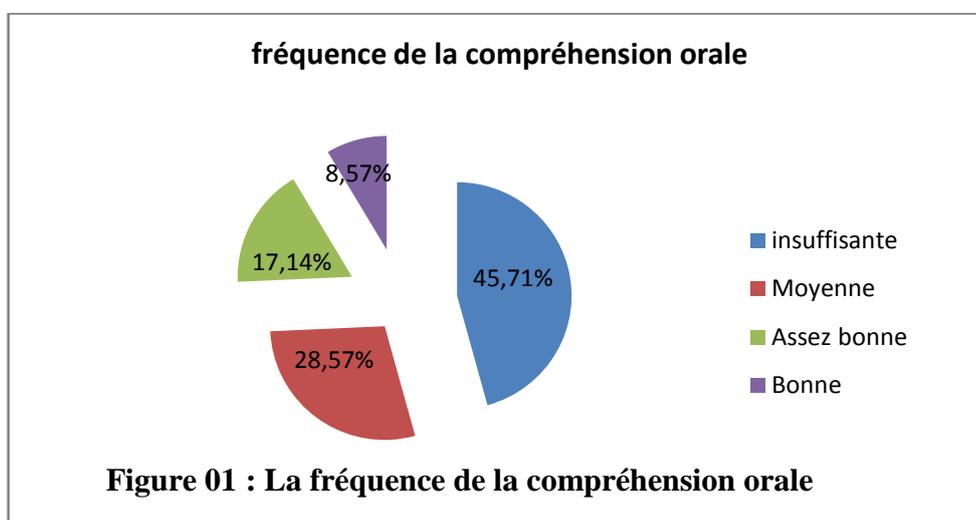
Conformément aux étapes de cette enquête, nous avons distribué un questionnaire au nombre de dix qui est rempli par les consignes de la maitresse. Il est ramassé en fin de séance et remis afin de l'analyser.

On a pu repérer ce qui suit :

- Les questions **1/2/3** correspondent à des réponses qui s'appuient sur une représentation générale de l'appartenance familiale de l'apprenant qui est une classe moyenne et favorable.
- Les questions **4/5/6/7/8/** correspondent à des réponses variées des apprenants sur le statut de la langue française. C'est-à-dire le degré de la pratique et de l'expression de cette langue dans leur entourage et au sein des établissements scolaires. Les statistiques sont de la compréhension orale sont portées dans les tableaux ci-dessous :

	Nombre cité	Fréquence
Assez Bonne	6	17,14%
Bonne	3	8,57%
Moyenne	10	28,57%
Insuffisante	16	45,71%
Total d'observation	35	100%

Tableau 11 : Analyse du questionnaire



➤ Les questions **9/10** mettent en jeu des réponses qui renvoient à la représentation du monde parascolaire de l'apprenant et sa motivation vis-à-vis de l'apprentissage de la langue française.

CONCLUSION

Dans cette enquête, nous avons tenté de montrer l'utilité du milieu extrascolaire avec toutes ses composantes des apprenants qui constitue un moyen d'aide et un instrument privilégié de l'enseignement/apprentissage de l'oral en classe de FLE. Nous avons focalisé notre étude sur les apprenants de la 3^{ème} année primaire.

Cependant et à travers cette étude analytique et interprétative, nous avons pu se baser sur la faible maîtrise de la langue française et à la mauvaise adaptation au contexte de la compréhension orale en classe de FLE.

Les résultats de notre étude sur l'impact du milieu extrascolaire dans l'apprentissage de l'oral en classe de FLE montrent que les apprenants issus mêmes des milieux favorisés se heurtent pour l'apprentissage de l'oral.

Pour cela, nous suggérons quelques remédiations :

- Activités ludiques en classe.
- Initiation à l'acte de lecture.
- Choix des supports sonores(les vidéos, les comptines...).
- Augmentation du volume horaire (4 heures au lieu de 3 heures par semaine).
- Réalisation des séances de rattrapage pour les apprenants en déficits.
- Réalisation des dialogues et des conversations.

A la fin de ce chapitre, nous dirons que l'observation de conduite orale des apprenants et l'analyse du questionnaire nous a permis de consolider l'hypothèse de notre recherche.

Conclusion Générale

Notre travail de recherche s'est porté sur l'impact du milieu extrascolaire dans l'apprentissage de 3^{ème} année primaire. En se basant sur la méthode descriptive-analytique des données recueillies du questionnaire destiné aux apprenants et des données obtenues lors d'observation des séances de l'oral en classe, nous avons essayé de vérifier s'il y a un impact positif du milieu extrascolaire sur l'apprentissage de la langue française, tout en se focalisant sur l'aspect de l'oral.

Nous nous sommes intéressés à deux facteurs essentiels pour étayer notre travail. Le premier est celui de l'influence du milieu extrascolaire et familial, le deuxième étant l'oral comme objet d'apprentissage en classe de FLE. Pour des contraintes liées au temps, nous avons limité notre travail à l'analyse d'un questionnaire distribué à 20 apprenants choisis aléatoirement. Pendant l'élaboration de ce mémoire, nous avons eu énormément de difficultés, concernant la recherche de documentation en rapport à notre objet d'étude.

Dans ce travail de recherche, nous avons démarré avec la problématique suivante : l'impact de l'environnement socioculturel sur l'apprentissage de la langue française, est-il un déterminant dans l'enseignement de l'oral en FLE ?

Et comme objectif, nous avons essayé de décrire l'impact du milieu extrascolaire de l'apprenant dans l'enseignement/apprentissage de l'oral en classe de FLE.

Par la suite, nous avons pu affirmer l'hypothèse suivante : le milieu extrascolaire de l'apprenant constitue un élément d'aide remarquable pour toute prise de parole, dans et en dehors de la classe de langue, car nous trouvons qu'il y a un impact positif dû à un milieu extrascolaire de l'apprenant dit favorable sur l'enseignement/apprentissage de l'oral en classe de FLE.

Dans les deux premiers chapitres théoriques, nous avons essayé de présenter les deux notions de base de notre étude, qui sont : le milieu extrascolaire et le processus d'enseignement/apprentissage de l'oral en classe de FLE. Nous avons tenté de définir quelques concepts-clés. Tout cela pour la simple et unique raison de construire un cadre conceptuel et pour mieux cerner notre problématique.

Dans le dernier chapitre et à la suite de l'analyse des données recueillies de notre enquête, nous tenons à préciser que : le milieu qui entoure l'apprenant influe sur son niveau en général, et sur celui de la langue française en particulier.

Cependant, le milieu extrascolaire de l'apprenant constitue un élément de soutien dans toute entreprise d'apprentissage, il apporte une aide primordiale à l'école dans sa mission, en offrant à l'apprenant un espace culturel qui lui permet une meilleure familiarisation avec le milieu scolaire, ainsi qu'une bonne maîtrise de la langue française, objet de notre présente étude.

La pratique de l'oral doit être régulière et intensive pour produire des effets palpables chez les apprenants. Les savoir-faire ne se construisent que si la pratique langagière est dense, quotidienne, redondante, et diverse à la fois. Acquérir une maîtrise de la langue et de la communication passe par une véritable pratique.

La didactique de l'oral au primaire a encore de grands champs à explorer pour se dégager des modèles de l'écrit, pour prendre en compte la diversité des normes et des pratiques langagières, pour élaborer des dispositifs de travail en classe qui permettent de construire l'oral comme un objet d'étude et pas seulement comme un outil.

La pratique de l'oral se doit d'être active et interactive, favorisant la participation des élèves, le dialogue, la concertation et le travail en groupe.

Ce modeste travail nous a permis une meilleure prise de conscience sur l'engagement des parents dans le processus d'apprentissage de leurs enfants. Nous espérons que les suggestions que nous avons faites vont servir en quelque sorte pour un meilleur accompagnement pédagogique à l'école et au sein de la famille.

Enfin nous pouvons dire que toute action ayant un rapport avec l'étude, devrait passer par une étude des représentations linguistiques et sociales.

REFERENCES
BIBLIOGRAPHIQUES

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

I. Ouvrages

- BOYER.H, *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*, Ed, Clé international, Paris.2011.
- CAUBET.D.in Rahal, Safia, *la francophonie en Algérie mythe ou réalité*, 2004, P.4, en ligne.
- CHARAUDEAU.P et MAINGUENEAU.D : *Dictionnaire d'analyse du discours*, Paris Seuil, 2002.P, 142.
- CUQ, J, P, *Dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde* ; Clé international, Paris.
- DUCROT-SYLA, J, M.*L'enseignement de la compréhension orale : objectifs, supports et démarches*, Ed, 2005.P.2.
- OUYOUGOUT : *Quelle méthode pour enseigner l'oral à l'école primaire en Algérie ?* Synergie, Algérie n°12-2011.P.P.141.
- **Programme scolaire de la 5^{ème} Année Primaire. Juin 2011. P3.**
- **Mon premier livre de Français, 3^{ème} Année primaire, ONPS, 2013/2014.**

II. Thèses et mémoires

- Mémoire élaboré en vue de l'élaboration du diplôme de master option Didactique ; **Didactique des langues-Cultures**. Présenté par : GUETTAF Temam Zineb.
- Mémoire de maîtrise en étude française option enseignement : **Les influences du milieu familial sur le processus d'apprentissage de l'élève au primaire**, cycle de l'enseignement secondaire ; établir par : HEISA CANACEICAO.VARELA MENDES.UNICV 2010.P.26.
- Mémoire élaboré par ; BENSEFA DJABER. « **Le meilleur facteur déterminant dans l'apprentissage du FLE** ». Etude comparative. Soutenu le 07/06/2015.
- Mémoire élaboré par Dr Bensaleh Bachir, Khaled Guerid.
- ALRABADIE, **Quelle méthodologie faut-il adopter pour l'enseignement/apprentissage de l'oral ?** Thèse de doctorat.2011.

III. Dictionnaires

- POUGEOISE M. : *Dictionnaire didactique de la langue française (grammaire, linguistique, rhétorique, narratologie, expression et stylistique)*, Ed. Armand Colin/Masson, Paris, 1996.
- ROBERT P. : **Le petit Robert**, S.N.L, Paris, 1979

IV. Sitographie

- www.aefr.ru/int-1.2011.doc
- <http://www.ac-creteil.fr/langage/contenu>
- <http://www.cahiers-pédagogiques.com>
- <Http://www.edufle.net/l-enseignement-de-la-l'oral-aux.html>
- <http://www.lycée.webnole.com/>
- <http://émilie.en-savoir.com/>

ANNEXE

Questionnaire destinée aux apprenants de

3^{ème} A.P

Dans le cadre d'un master en didactique du français à l'université MOHAMED KHEIDER Biskra, je fais un travail de recherche sur **L'impact de l'environnement socioculturel sur l'apprentissage de l'oral en classe de FLE-cas** des apprenants de 3^{ème} A.P. Nous vous invitons à répondre au questionnaire suivant.

Sexe :

Masculin :.....

Féminin :.....

Age :

Lieu d'habitation :

Question N°1 : Où habitez-vous ?

Hai

El Alia

Boukhari

La gare

Question N°2 : Quelle est la situation de votre père ?

4. En chômage

5. En retraite

6. En activité professionnelle

S'il est en activité professionnelle, veuillez la préciser :.....

Question N°3 : Quelle est la situation de votre mère ?

1. En chômage

2. En retraite

3. En activité professionnelle

S'il est en activité professionnelle, veuillez la préciser :.....

Question N°4 :

Quel est le niveau d'instruction de votre père ?

1. Ne sait ni lire ni écrire.
2. Primaire. Moyen Lycée
3. Universitaire.

Question N°5 :

Quel est le niveau d'instruction de votre mère ?

1. Ne sait ni lire ni écrire.
2. Primaire. Moyen Lycée
3. Universitaire.

Question N°6 :

Vos parents lisent-ils les journaux ?

Oui

Non

Si c'est oui, en quelle langue ?.....

Question N°7 :

Quelles chaînes regardent vos parents à la télévision ?

Français

Arabe

Question N°8 :

Vos parents parlent-ils le français à la maison ?

Oui

Non

Question N°9 :

Aimez-vous voyager ?

Oui

Non

Question N°10 :

Est-ce-que vous lisez des histoires à la maison ?

Oui

Non

Dans quelles langues ?.....

LE RESUME

Cette étude qui s'intitule, *l'impact de l'environnement socioculturel sur l'apprentissage de l'oral en classe de FLE*, consiste à analyser et interpréter l'influence du milieu extrascolaire dans le processus de l'enseignement / apprentissage de la compréhension orale du français, langue étrangère, avec les apprenants de la 3^{ème} année primaire de l'école Mira Saïd, wilaya de Biskra. Notre démarche se base sur un questionnaire méthodologique répondant au critère du thème de la recherche. Il est mis à la disposition des apprenants, à travers lequel notre objectif principal est de mettre l'accent sur l'importance du milieu extrascolaire qui est un vecteur important. Il participe et influe lors de l'apprentissage de la compréhension orale en FLE chez l'apprenant.

ملخص.

هذه الدراسة تتغنون بأثر المحيط الاجتماعي والثقافي على التعلم الشفوي في قسم اللغة الفرنسية, هو يتضمن تحليل و تفسير تأثير البيئة خارج المدرسة في عملية التدريس و تعليم اللغة الفرنسية مع تلاميذ السنة الثالثة ابتدائي, مدرسة أميرة سعيد, ولاية بسكرة.

طريقة عملنا في هذه التجربة تشمل الاستفتاء المنهجي لتلبية معيار موضوع البحث. و هي متوفرة للمتعلمين من خلالها هدفنا الرئيسي هو التأكيد على أهمية المحيط خارج المدرسة التي هي عامل هام.